



Hiểu Rõ Quyền Lợi

Bên trong có gì

An Sinh Xã Hội: một khái niệm đơn giản	1
Những điều cần biết về An Sinh Xã Hội khi quý vị đi làm	3
Những điều cần biết về quyền lợi	4
Quyền lợi cho gia đình của quý vị	6
Khi quý vị sẵn sàng nộp đơn xin quyền lợi	8
Tiền Phụ Cấp An Sinh (Supplemental Security Income, hay SSI)	9
Quyền khiếu nại	9
Trương mục “my Social Security” trực tuyến	10
Medicare	10
Một số sự kiện về An Sinh Xã Hội	12
Liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội	13

An Sinh Xã Hội: một khái niệm đơn giản

An Sinh Xã Hội giúp đỡ hầu hết mọi gia đình, và ở một thời điểm nào đó sẽ ảnh hưởng đến đời sống của gần như tất cả những người Mỹ.

An Sinh Xã Hội giúp đỡ những người Mỹ cao niên, nhân viên bị khuyết tật và gia đình có người hôn phối hay cha mẹ qua đời. Ngày nay, có khoảng 167 triệu người làm việc và trả thuế An Sinh Xã Hội và khoảng 59 triệu người được quyền lợi An Sinh Xã Hội hàng tháng.

Đa số những người thụ hưởng là những người hưu trí và gia đình của họ—khoảng 42 triệu người.

Tuy nhiên An Sinh Xã Hội chưa bao giờ tự cho là nguồn lợi tức duy nhất cho mọi người khi họ hưu trí. An Sinh Xã Hội thay thế khoảng 40 phần trăm lợi tức của người có mức lương trung bình sau khi hưu trí, và phần lớn các cố vấn tài chánh nói rằng người hưu trí sẽ cần 70 phần trăm (hoặc nhiều hơn) tiền thu nhập trước khi hưu trí để sống thoải mái. Muốn được hưu trí thoải mái, người Mỹ cần nhiều hơn là chỉ từ tiền An Sinh Xã Hội. Họ cũng cần tiền hưu trí riêng, tiền tiết kiệm và tiền đầu tư.

Ban Quản Lý An Sinh Xã Hội muốn quý vị hiểu An Sinh Xã Hội có ý nghĩa gì về phương diện tài chánh trong tương lai của quý vị và gia đình mình. Ấn bản này, *Hiểu Rõ Quyền Lợi*, giải thích những điểm chánh của các chương trình bảo hiểm hưu trí, khuyết tật và người còn sống của An Sinh Xã Hội.

Hệ thống An Sinh Xã Hội hiện hoạt động như thế này: khi đi làm, quý vị trả thuế An Sinh Xã Hội. Chúng tôi sử dụng tiền thuế để trả quyền lợi cho:

- Những người đã hưu trí;
- Những người bị khuyết tật;
- Những người trong gia đình còn sống của nhân viên đã qua đời; và
- Người thuộc quyền của người thụ hưởng.

Số tiền quý vị trả thuế không được giữ trong trương mục cá nhân cho quý vị dùng khi được quyền lợi. Chúng tôi sử dụng tiền thuế của quý vị để trả cho người hiện đang được quyền lợi. Bất cứ số tiền nào chưa dùng, sẽ được chuyển vào ngân quỹ ủy thác An Sinh Xã Hội, chứ không phải trương mục cá nhân có tên quý vị.

An Sinh Xã Hội không chỉ cho hưu trí

Nhiều người nghĩ rằng An Sinh Xã Hội chỉ là một chương trình hưu trí. Hầu hết người được quyền lợi đều đã nghỉ hưu trí nhưng nhiều người khác cũng được quyền lợi vì họ:

- Bị khuyết tật;
- Là người hôn phối hay con của người được quyền lợi;
- Là người hôn phối đã ly hôn của người được hoặc đủ điều kiện được An Sinh Xã Hội;
- Là người hôn phối hay con của nhân viên đã qua đời;
- Là người hôn phối đã ly hôn của nhân viên đã qua đời; hoặc
- Là cha mẹ thuộc quyền của nhân viên đã qua đời.

Tùy theo trường hợp của mình, quý vị có thể đủ tiêu chuẩn được An Sinh Xã Hội ở bất cứ độ tuổi nào. Thực tế là An Sinh Xã Hội sẽ trả nhiều quyền lợi hơn cho trẻ so với bất cứ chương trình nào khác của chánh phủ.

Thuế An Sinh Xã Hội

Chúng tôi sử dụng thuế An Sinh Xã Hội mà quý vị và những nhân viên khác đóng vào hệ thống để trả cho các quyền lợi An Sinh Xã Hội.

Quý vị trả thuế An Sinh Xã Hội trên số tiền thu nhập của mình, cho đến một mức tiền nào đó. Trong năm 2017, số tiền đó là \$127,200.

Thuế Medicare

Quý vị trả thuế Medicare trên tất cả lương bổng hay tiền thu nhập thật sự từ tư doanh. Số tiền thuế này được dùng để bao trả Medicare.

Nếu quý vị làm việc cho người khác	Thuế An Sinh Xã Hội	Thuế Medicare
Quý vị trả	6.2%	1.45%
Chủ hãng của quý vị trả	6.2%	1.45%
Nếu quý vị tư doanh		
Quý vị trả	12.4%	2.9%

Trả thêm thuế Medicare

Nhân viên sẽ đóng thêm 0.9 phần trăm thuế Medicare trên lợi tức vượt hạn định. Biểu đồ sau đây cho thấy số tiền hạn định dựa theo tình trạng nộp thuế:

Tình trạng khai thuế	Số tiền hạn định
Vợ chồng khai chung	\$250,000
Vợ chồng khai riêng	\$125,000
Độc thân	\$200,000
Chủ gia đình (với người đủ điều kiện)	\$200,000
Góa phụ (góa phu) đủ điều kiện với con thuộc quyền	\$200,000

Tiền thuế An Sinh Xã Hội đi đâu

Khi quý vị đi làm, 85 xu của mỗi đồng đô la thuế An Sinh Xã Hội quý vị trả sẽ vào ngân quỹ ủy thác, trả quyền lợi hàng tháng cho những người hiện hưu trí và gia đình của họ, cho người hôn phối còn sống và con của nhân viên đã qua đời. 15 xu kia sẽ vào ngân quỹ ủy thác trả quyền lợi cho những người bị khuyết tật và gia đình của họ.

An Sinh Xã Hội cũng trả chi phí quản lý các chương trình An Sinh Xã Hội từ những ngân quỹ ủy thác này. Cơ Quan Quản Lý An Sinh Xã Hội là một trong những cơ quan hữu hiệu nhất trong chánh phủ liên bang, và hàng ngày chúng tôi cố gắng làm cho Cơ Quan Quản Lý được tốt hơn. Mỗi đồng tiền quý vị trả thuế An Sinh Xã Hội, chúng tôi dùng chưa đến một xu để quản lý chương trình.

Toàn bộ số tiền thuế quý vị trả cho Medicare sẽ vào ngân quỹ ủy thác, trả cho các chi phí bệnh viện và chăm sóc liên quan cho tất cả những người thụ hưởng Medicare. Medicare do Trung Tâm Dịch Vụ Medicare & Medicaid quản lý, chứ không phải Cơ Quan Quản Lý An Sinh Xã Hội.

Những điều cần biết về An Sinh Xã Hội khi quý vị đi làm

Số An Sinh Xã Hội của quý vị

Cầu nối quý vị với An Sinh Xã Hội là số An Sinh Xã Hội. Quý vị cần số An Sinh Xã Hội để xin việc làm và trả thuế. Chúng tôi sử dụng số An Sinh Xã Hội của quý vị để theo dõi tiền thu nhập khi quý vị đi làm và quyền lợi của quý vị sau khi quý vị được An Sinh Xã Hội.

Không nên mang theo thẻ An Sinh Xã Hội của quý vị. Quý vị nên cẩn thận khi cho người khác biết số An Sinh Xã Hội của mình. Mạo danh là một trong những tội phạm phát triển nhanh nhất ngày nay. Phần lớn kẻ mạo danh dùng số An Sinh Xã Hội và tín dụng tốt của quý vị để xin thêm tín dụng bằng tên của quý vị. Sau đó, chúng sử dụng các thẻ tín dụng và không trả các hóa đơn.

Số An Sinh Xã Hội của quý vị và hồ sơ của chúng tôi được giữ kín đáo. Nếu có người nào khác hỏi thông tin chúng tôi có về quý vị thì chúng tôi sẽ không cung cấp bất cứ thông tin nào nếu chưa có sự đồng ý bằng văn bản của quý vị, trừ khi luật pháp đòi hỏi hay cho phép.

Xin liên lạc với chúng tôi nếu quý vị cần số An Sinh Xã Hội, nếu mất thẻ của mình và cần thẻ khác hoặc nếu cần thay đổi tên trên thẻ hiện tại của quý vị. Chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị điền vào một mẫu đơn giản và cần xem một số giấy tờ của quý vị. Chúng tôi cần xem bản gốc hay bản sao có chứng thực của văn phòng cấp. Chúng tôi không nhận bản sao hay bản chụp giấy tờ có công chứng.

Để xin số An Sinh Xã Hội hay thẻ thay thế thì quý vị phải chứng minh tình trạng quốc tịch Hoa Kỳ hay di dân, tuổi tác và danh tánh của mình. Đối với thẻ thay thế, chúng tôi không cần chứng minh về tình trạng quốc tịch Hoa Kỳ và tuổi tác nếu đã có trong hồ sơ của chúng tôi. Chúng tôi chỉ nhận một số giấy tờ để chứng minh tình

trạng quốc tịch Hoa Kỳ. Những giấy tờ này bao gồm giấy khai sinh tại Hoa Kỳ, thẻ thông hành Hoa Kỳ, Chứng Nhận Nhập Tịch hay Chứng Nhận Quốc Tịch. Nếu quý vị không phải là công dân Hoa Kỳ, chúng tôi phải xem giấy tờ nhập cư chứng minh giấy phép làm việc của quý vị. Nếu quý vị không có giấy phép làm việc, thì sẽ áp dụng điều lệ khác.

Khi cần kiểm chứng danh tánh, chúng tôi nhận giấy tờ hiện tại có ghi tên của quý vị, thông tin nhận diện và, tốt nhất là hình chụp gần đây, như bằng lái xe hay thẻ căn cước do tiểu bang khác cấp, hay thẻ thông hành Hoa Kỳ.

Để nộp đơn xin đổi tên trên thẻ An Sinh Xã Hội, quý vị phải trình giấy tờ cấp gần đây chứng minh tên của quý vị được thay đổi hợp pháp.

Nhớ phải giữ kỹ thẻ An Sinh Xã Hội của quý vị. Chúng tôi hạn chế số lần thay thẻ mà quý vị có thể xin là ba lần trong một năm và 10 lần trong suốt cuộc đời. Thay đổi tên hợp pháp và những ngoại lệ khác không tính cho những giới hạn này. Thí dụ, thay đổi tình trạng không có quốc tịch đòi hỏi cập nhật thẻ có thể không tính cho những giới hạn này. Những giới hạn này không áp dụng nếu quý vị có thể chứng minh mình cần thẻ để ngăn ngừa khó khăn đáng kể.

Muốn biết thêm thông tin, hãy đọc *Sổ và Thẻ An Sinh Xã Hội* (Ấn bản số 05-10002). Nếu không phải là công dân thì nên đọc *Sổ An Sinh Xã Hội cho Người Không Là Công Dân* (Ấn bản số 05-10096) .

Tất cả dịch vụ cấp thẻ của chúng tôi đều miễn phí. Sở An Sinh Xã Hội không bao giờ tính phí các dịch vụ cấp thẻ do chúng tôi cung cấp.

Làm thế nào để đủ tiêu chuẩn được An Sinh Xã Hội

Khi đi làm và trả thuế là quý vị được “tín chỉ” An Sinh Xã Hội. Trong năm 2017, quý vị sẽ được một tín chỉ cho mỗi \$1,300 tiền thu nhập—cho đến tối đa bốn tín chỉ mỗi năm. Số tiền cần thiết để được một tín chỉ thường gia tăng mỗi năm.

Phần lớn mọi người cần có 40 tín chỉ (10 năm làm việc) mới đủ điều kiện được quyền lợi. Người trẻ hơn cần ít tín chỉ hơn để đủ điều kiện được quyền lợi khuyết tật hay cho những thân quyến đủ điều kiện được quyền lợi của người còn sống khi nhân viên qua đời.

Những điều cần biết về quyền lợi

Quyền lợi An Sinh Xã Hội chỉ thay thế một số tiền thu nhập của quý vị khi quý vị hưu trí, bị khuyết tật hay qua đời. Chúng tôi dựa vào tiền trả cho quyền lợi của quý vị để xem lợi tức của quý vị là bao nhiêu trong thời gian làm việc. Tiền thu nhập trọn đời cao hơn sẽ được quyền lợi cao hơn. Nếu có vài năm quý vị không đi làm hay có tiền thu nhập thấp thì mức quyền lợi có thể thấp hơn nếu đi làm đều đặn.

Quyền lợi hưu trí

Một trong những quyết định quan trọng nhất quý vị sẽ lấy trong cuộc đời là chọn khi nào để hưu trí. Nếu nghỉ hưu khi đến đủ tuổi hưu trí thì quý vị sẽ được trọn vẹn mức quyền lợi. Chúng tôi sẽ giảm mức quyền lợi nếu quý vị hưu trí trước khi đủ tuổi hưu trí.

Đủ tuổi hưu trí

Nếu quý vị sinh từ 1943 đến 1960, thì tuổi được quyền lợi đủ tuổi hưu trí tăng dần đến 67 tuổi. Trong năm 2017, nếu sinh từ năm 1950 trở về trước thì quý vị đã đủ tiêu chuẩn được quyền lợi An Sinh Xã Hội trọn vẹn. Dùng bảng sau đây để biết tuổi nghỉ hưu đầy đủ của quý vị.

Năm sinh	Đủ tuổi hưu trí
1943-1954	66
1955	66 tuổi 2 tháng
1956	66 tuổi 4 tháng
1957	66 tuổi 6 tháng
1958	66 tuổi 8 tháng
1959	66 tuổi 10 tháng
1960 hay sau đó	67

GHI CHÚ: Mặc dù độ đủ tuổi hưu trí đang tăng, quý vị vẫn phải nộp đơn xin quyền lợi của Medicare trong ba tháng trước khi quý vị đúng 65 tuổi. Nếu quý vị chờ lâu hơn, thì có thể phải trả nhiều tiền hơn cho bảo hiểm y tế Medicare (Phần B) và bảo hiểm thuốc theo toa (Phần D) của quý vị.

Trì hoãn hưu trí

Nếu quý vị muốn trì hoãn nhận quyền lợi sau khi đủ tuổi hưu trí thì chúng tôi sẽ tăng quyền lợi của quý vị theo một số phần trăm, tùy theo năm sinh của quý vị. Chúng tôi sẽ tự động thêm vào mỗi tháng từ lúc quý vị đủ tuổi hưu trí cho đến khi quý vị bắt đầu nhận quyền lợi hay được 70 tuổi, bất cứ điều nào đến trước. Muốn biết thêm thông tin về tín chỉ hưu trí trì hoãn, xin vào www.socialsecurity.gov/planners/retire/delayret.html.

Hưu trí sớm

Quý vị có thể bắt đầu được quyền lợi sớm ở 62 tuổi. Chúng tôi giảm bớt quyền lợi của quý vị nếu quý vị bắt đầu sớm, bằng khoảng phân nửa của một phần trăm cho mỗi tháng quý vị bắt đầu được quyền lợi trước khi đủ tuổi hưu trí. Thí dụ, nếu tuổi đủ để hưu trí của quý vị là 66 và hai tháng và quý vị nộp đơn xin An Sinh Xã Hội lúc 62 tuổi thì quý vị chỉ được 74.2 phần trăm của toàn bộ quyền lợi của mình.

GHI CHÚ: Tiền khấu trừ sẽ cao hơn trong những năm tương lai khi mức đủ tuổi hưu trí tăng lên.

Nếu quý vị đi làm và được quyền lợi

Quý vị có thể tiếp tục làm việc và vẫn nhận quyền lợi hưu trí. Số tiền thu nhập trong (hay sau) tháng mà quý vị đủ tuổi hưu trí sẽ không giảm quyền lợi An Sinh Xã Hội của quý vị. Trên thực tế, làm việc sau khi đủ tuổi hưu trí có thể gia tăng quyền lợi của quý vị. Tuy nhiên, chúng tôi sẽ phải giảm bớt quyền lợi của quý vị nếu tiền thu nhập của quý vị vượt quá vài giới hạn nhất định trong các tháng trước khi quý vị đủ tuổi hưu trí.

Nếu quý vị đi làm, nhưng bắt đầu được quyền lợi trước khi đủ tuổi hưu trí, thì chúng tôi sẽ trừ \$1 quyền lợi cho mỗi \$2 tiền thu nhập của quý vị trên mức giới hạn thường niên. Trong năm 2017, mức giới hạn này là \$16,920.

Vào năm quý vị đủ tuổi hưu trí, chúng tôi sẽ giảm bớt quyền lợi của quý vị xuống còn \$1 cho mỗi \$3 quý vị thu vào trên mức giới hạn thường niên khác (\$44,880 trong năm 2017) cho đến tháng mà quý vị đủ tuổi hưu trí.

Khi đủ tuổi hưu trí, quý vị có thể tiếp tục đi làm, và quyền lợi An Sinh Xã Hội sẽ không bị giảm bất kể lương của quý vị là bao nhiêu.

Muốn biết thêm thông tin về việc làm ảnh hưởng ra sao đến quyền lợi, hãy đọc *Việc Làm Ảnh Hưởng Ra Sao Đến Quyền Lợi* (Ấn bản số 05-10069).

GHI CHÚ: Những người có đi làm và được trợ cấp khuyết tật hay Tiền Phụ Cấp An Sinh có quy định khác về tiền thu nhập. Họ phải báo cáo ngay tất cả các tiền thu nhập cho Sở An Sinh Xã Hội bất kể lương của họ là bao nhiêu.

Quyền lợi hưu trí cho các góa phu và góa phụ

Nếu đang được quyền lợi của góa phu hay góa phụ thì quý vị có thể chuyển sang quyền lợi hưu trí của mình khi được 62 tuổi, giả sử quyền lợi hưu trí của quý vị nhiều hơn số tiền nhận được trên tiền thu nhập của người hôn phối đã mất. Thông thường, quý vị có thể bắt đầu được một quyền lợi ở mức giảm bớt và sau đó chuyển sang quyền lợi khác ở mức đầy đủ khi quý vị đủ tuổi hưu trí. Các điều lệ rất phức tạp và thay đổi tùy theo từng trường hợp, do đó nên hỏi đại diện An Sinh Xã Hội về các lựa chọn dành cho quý vị.

Muốn biết thêm thông tin về quyền lợi hưu trí, hãy đọc *Quyền Lợi Hưu Trí* (Ấn bản số 05-10035)

Quyền lợi khuyết tật

Nếu không thể đi làm do thương tích hay bệnh tâm thần có thể kéo dài ít nhất một năm hay có thể đưa đến tử vong, quý vị có thể đủ tiêu chuẩn được quyền lợi khuyết tật An Sinh Xã Hội.

Các điều lệ về khuyết tật thì khác với điều lệ của chương trình tư hay của các cơ quan chánh phủ. Việc quý vị đủ điều kiện được quyền lợi khuyết tật từ cơ quan hay chương trình khác không có nghĩa là quý vị sẽ đủ điều kiện được quyền lợi khuyết tật từ chúng tôi. Có báo cáo từ bác sĩ cho biết là quý vị bị khuyết tật không có nghĩa là quý vị sẽ tự động đủ điều kiện được quyền lợi khuyết tật An Sinh Xã Hội. Muốn biết thêm thông tin về quyền lợi khuyết tật của An Sinh Xã Hội, hãy đọc *Quyền Lợi Khuyết Tật* (Ấn bản số 05-10029). Quý vị có thể nộp đơn xin quyền lợi khuyết tật An Sinh Xã Hội trên mạng lưới của chúng tôi tại www.socialsecurity.gov/disabilityssi.

Những người bị khuyết tật, bao gồm cả trẻ em, có lợi tức thấp và ít tài nguyên, có thể đủ tiêu chuẩn được tiền khuyết tật thông qua chương trình Tiền Phụ Cấp An Sinh (Supplemental

Security Income, hay SSI). Muốn biết thêm thông tin về SSI, hãy đọc *Tiền Phụ Cấp An Sinh (SSI)* (Ấn bản số 05-11000).

Nếu bị khuyết tật, quý vị nên nộp đơn xin quyền lợi khuyết tật càng sớm càng tốt, vì thường có thể phải mất vài tháng để xử lý đơn xin quyền lợi khuyết tật. Chúng tôi có thể xử lý đơn của quý vị nhanh chóng hơn nếu quý vị có những điều dưới đây khi nộp đơn:

- Hồ sơ y tế và những ngày chữa trị từ bác sĩ, chuyên gia trị liệu, bệnh viện, bệnh xá và nhân viên xã hội của quý vị;
- Kết quả phòng lab và những kết quả thử nghiệm khác của quý vị;
- Họ tên, địa chỉ, số điện thoại và số điện sao (fax) của bác sĩ, bệnh xá và bệnh viện của quý vị;
- Tên của tất cả các loại thuốc quý vị đang sử dụng; và
- Tên các hãng làm và công việc của quý vị trong 15 năm qua.

Quyền lợi có thể bị trả thuế

Một số người được An Sinh Xã Hội sẽ phải trả thuế trên quyền lợi của họ. Có khoảng 40 phần trăm người thụ hưởng hiện trả thuế cho quyền lợi của họ.

Quý vị sẽ phải trả thuế trên quyền lợi của mình nếu khai thuế liên bang với tư cách “cá nhân”, và tổng số lợi tức của quý vị hơn \$25,000. Nếu khai thuế chung thì quý vị phải trả thuế nếu quý vị và người hôn phối của mình có tổng số lợi tức hơn \$32,000. Muốn biết thêm thông tin, gọi số miễn phí của Sở Thuế Vụ **1-800-829-3676**.

Quyền lợi cho gia đình của quý vị

Khi quý vị bắt đầu được quyền lợi hưu trí hay khuyết tật An Sinh Xã Hội, thì những người khác trong gia đình cũng có thể đủ tiêu chuẩn được tiền trả. Thí dụ, người hôn phối của quý vị có thể được quyền lợi:

- Nếu họ từ 62 tuổi trở lên; hoặc
- Ở bất cứ tuổi nào nếu họ đang nuôi con quý vị (trẻ phải nhỏ hơn 16 tuổi hay bị khuyết tật và có quyền được quyền lợi An Sinh Xã Hội trên hồ sơ của quý vị).

Quyền lợi cũng có thể trả cho con chưa kết hôn của quý vị nếu con:

- Dưới 18 tuổi;
- Từ 18 đến 19 tuổi, nhưng là học sinh toàn nhiệm ở tiểu học hay trung học; hoặc
- 18 tuổi trở lên và bị khuyết tật nặng (phải bắt đầu bị khuyết tật trước 22 tuổi).

Nếu có con (kể cả con nuôi) sau khi quý vị bắt đầu nhận quyền lợi, hãy báo cho chúng tôi biết về đứa con này để chúng tôi có thể cứu xét xem trẻ có đủ tiêu chuẩn được quyền lợi hay không.

Người trong gia đình có thể được bao nhiêu?

Mỗi người trong gia đình có thể đủ tiêu chuẩn được quyền lợi hàng tháng cho đến phân nửa quyền lợi hưu trí hay khuyết tật của quý vị. Tuy nhiên, có giới hạn đối với tổng số tiền có thể trả cho quý vị hay gia đình của quý vị. Giới hạn có thay đổi, nhưng thường thì từ 150 đến 180 phần trăm quyền lợi hưu trí hay khuyết tật của quý vị.

Nếu quý vị ly dị

Nếu ly dị thì người hôn phối cũ của quý vị có thể đủ tiêu chuẩn được quyền lợi trên tiền thu nhập của quý vị. Trong một số trường hợp, họ có thể được quyền lợi ngay cả khi quý vị không được quyền lợi. Để đủ tiêu chuẩn thì người hôn phối đã ly dị phải:

- Đã lập gia đình với quý vị ít nhất 10 năm;
- Đã ly dị ít nhất hai năm trong trường hợp quý vị chưa nộp đơn xin quyền lợi;
- Được ít nhất 62 tuổi;
- Chưa lập gia đình; và

- Tùy theo trường hợp, không được hay đủ tiêu chuẩn được quyền lợi trên việc làm của người hôn phối, bằng hay cao hơn một nửa số tiền trên hồ sơ của quý vị.

Quyền lợi người còn sống

Khi quý vị qua đời thì gia đình của quý vị có thể đủ tiêu chuẩn được quyền lợi dựa theo việc làm của quý vị.

Những người trong gia đình có thể được quyền lợi bao gồm góa phu hay góa phụ:

- được 60 tuổi trở lên; hoặc
- được 50 tuổi trở lên và bị khuyết tật; hoặc
- Ở bất cứ tuổi nào nếu họ đang nuôi con dưới 16 tuổi hay bị khuyết tật, và có quyền được quyền lợi An Sinh Xã Hội trên hồ sơ của quý vị.

Con của quý vị cũng có thể được quyền lợi nếu con chưa kết hôn và:

- Dưới 18 tuổi; hoặc
- Từ 18 đến 19 tuổi, nhưng là học sinh toàn nhiệm ở tiểu học hay trung học; hoặc
- 18 tuổi trở lên và bị khuyết tật (phải bắt đầu bị khuyết tật trước 22 tuổi).

Ngoài ra, cha mẹ của quý vị có thể được quyền lợi trên tiền thu nhập của quý vị nếu họ là người thuộc quyền của quý vị trên ít nhất một nửa trợ cấp của họ.

Tiền trả một lần sau khi tử vong

Nếu quý vị có đủ tín chỉ, thì chúng tôi có thể trả một lần \$255 sau khi quý vị qua đời. Quyền lợi này có thể được trả cho người hôn phối hay con còn nhỏ của quý vị nếu họ đáp ứng một số đòi hỏi.

Nếu quý vị ly dị và người hôn phối cũ còn sống

Nếu quý vị ly dị thì người hôn phối cũ của quý vị có thể đủ điều kiện được quyền lợi là người còn sống dựa theo số tiền thu nhập khi quý vị qua đời. Họ phải:

- Được ít nhất 60 tuổi (hay 50 tuổi nếu bị khuyết tật) và đã kết hôn với quý vị trong ít nhất 10 năm; hoặc
- Ở bất cứ tuổi nào nếu họ đang nuôi con đủ tiêu chuẩn được quyền lợi dựa theo số tiền thu nhập của quý vị; và
- Không được quyền lợi dựa theo việc làm của họ bằng hay cao hơn số tiền bảo hiểm trên hồ sơ của quý vị; và
- Hiện tại chưa lập gia đình, trừ khi tái hôn sau 60 tuổi hoặc sau 50 tuổi nếu bị khuyết tật.

Quyền lợi được trả cho người hôn phối cũ sẽ không ảnh hưởng đến mức quyền lợi cho người còn sống khác đang nhận quyền lợi trên hồ sơ thu nhập của quý vị.

GHI CHÚ: Nếu quý vị qua đời và người hôn phối cũ của quý vị tái hôn sau 60 tuổi thì họ có thể đủ tiêu chuẩn được quyền lợi An Sinh Xã Hội dựa theo việc làm của quý vị hoặc của người hôn phối mới, tùy theo bên nào cao hơn.

Người còn sống sẽ được bao nhiêu?

Người còn sống sẽ được một số phần trăm quyền lợi An Sinh Xã Hội căn bản của quý vị—thường là từ 75 đến 100 phần trăm mỗi người. Tuy nhiên, có giới hạn đối với tổng số tiền trả mỗi tháng cho gia đình. Giới hạn có thay đổi, nhưng thường là bằng khoảng 150 đến 180 phần trăm mức quyền lợi của quý vị.

Khi quý vị sẵn sàng nộp đơn xin quyền lợi

Quý vị nên nộp đơn xin quyền lợi khoảng ba tháng trước ngày muốn bắt đầu nhận quyền lợi. Nếu chưa sẵn sàng hưu trí, nhưng nghĩ là mình sẽ về hưu trong một ngày gần đây, quý vị nên vào mạng lưới của An Sinh Xã Hội để sử dụng công cụ hoạch định hưu trí nhiều thông tin của chúng tôi tại www.socialsecurity.gov/retire. Quý vị nên nộp đơn ngay khi đủ tiêu chuẩn để xin quyền lợi khuyết tật hay cho người còn sống.

Quý vị có thể nộp đơn xin quyền lợi trên mạng lưới của chúng tôi tại www.socialsecurity.gov/applyforbenefits.

Quý vị có thể lấy ước tính quyền lợi nhanh chóng và dễ dàng dựa theo số tiền thu nhập của quý vị trên hồ sơ An Sinh Xã Hội tại www.socialsecurity.gov/estimator. Quý vị cũng có thể xem công cụ tính quyền lợi chi tiết hơn tại www.socialsecurity.gov/planners.

Quý vị cần nộp giấy tờ nào

Khi quý vị nộp đơn xin quyền lợi thì chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị cung cấp một số giấy tờ. Những giấy tờ quý vị cần có tùy vào loại quyền lợi quý vị đang nộp xin. Cung cấp những giấy tờ này nhanh chóng sẽ giúp chúng tôi trả quyền lợi của quý vị nhanh hơn. Quý vị phải nộp bản gốc hay bản chụp có chứng nhận của văn phòng cấp—chúng tôi không nhận bản sao.

Đừng trì hoãn nộp đơn chỉ vì quý vị không có tất cả những giấy tờ cần thiết. Chúng tôi sẽ giúp quý vị lấy những giấy tờ đó.

Dưới đây là danh sách một số giấy tờ quý vị có thể cần khi ghi danh xin An Sinh Xã Hội:

- Thẻ An Sinh Xã Hội của quý vị (hay hồ sơ có số này);
- Giấy khai sinh của quý vị;

- Giấy khai sinh và số An Sinh Xã Hội của các con (nếu quý vị xin quyền lợi cho con);
- Giấy chứng minh quốc tịch Hoa Kỳ hay tình trạng di dân hợp pháp nếu quý vị (hoặc trẻ) không sinh tại Hoa Kỳ;
- Giấy khai sinh của người hôn phối của quý vị và số An Sinh Xã Hội người này nếu họ xin quyền lợi dựa trên tiền thu nhập của quý vị;
- Giấy hôn thú (nếu xin trên tiền thu nhập của người hôn phối hoặc nếu người hôn phối của quý vị xin trên tiền thu nhập của quý vị);
- Giấy xuất ngũ nếu quý vị phục vụ trong quân đội; và
- Mẫu đơn W-2 gần đây nhất, hay bản khai thuế, nếu quý vị tư doanh.

Khi quý vị nộp đơn, chúng tôi sẽ cho biết có cần thêm những giấy tờ khác hay không.

Cách chúng tôi trả quyền lợi

Quý vị phải được tiền An Sinh Xã Hội bằng điện tử. Một trong những cách quý vị có thể chọn nhận quyền lợi là qua ký thác trực tiếp vào trương mục của mình tại cơ sở tài chánh. Ký thác trực tiếp là cách đơn giản, và an toàn để nhận tiền của quý vị. Phải chắc là quý vị có tập ngân phiếu hay bản tường trình trương mục khi nộp đơn. Chúng tôi sẽ cần thông tin đó, cũng như số chuyển của cơ sở tài chánh, để chắc là quyền lợi hàng tháng được ký thác đúng vào trong trương mục của quý vị.

Nếu không có trương mục với cơ sở tài chánh, hay muốn nhận quyền lợi trên thẻ ghi nợ trả trước thì quý vị có thể ghi danh vào chương trình thẻ Direct Express®. Với thẻ Direct Express®, tiền sẽ được chuyển trực tiếp vào trương mục của thẻ. Một lựa chọn được tiền khác quý vị nên xem xét là trương mục chuyển tiền điện tử (electronic transfer account). Trương mục lệ phí thấp được liên bang bảo hiểm này giúp quý vị vui hưởng tiền trả tự động an toàn và thuận tiện.

Tiền Phụ Cấp An Sinh (Supplemental Security Income, hay SSI)

Nếu quý vị được quyền lợi An Sinh Xã Hội nhưng có lợi tức và tài nguyên hạn chế (những gì quý vị sở hữu) thì SSI có thể giúp đỡ. SSI được tài trợ từ lợi tức chung, chứ không phải từ thuế An Sinh Xã Hội.

SSI sẽ trả tiền hàng tháng cho người từ 65 tuổi trở lên, hoặc người bị mù lòa hay khuyết tật. Chúng tôi không tính một số lợi tức và tài nguyên để lấy quyết định xem quý vị có đủ tiêu chuẩn được SSI hay không. Lấy thí dụ: nói chung sẽ không xem căn nhà và xe hơi riêng là tài sản.

Muốn nộp đơn xin SSI, thì quý vị nên bắt đầu tiến trình và -trong một số trường hợp - điền hầu hết hoặc tất cả đơn xin trực tuyến bằng cách vào mạng lưới **www.socialsecurity.gov/applyforbenefits**. Quý vị cũng có thể gọi chúng tôi theo số miễn phí **1-800-772-1213** để lấy hẹn gặp trực tiếp, hoặc điện thoại đến đại diện của văn phòng An Sinh Xã Hội địa phương để lấy hẹn.

Quyền khiếu nại

Nếu không đồng ý với quyết định của chúng tôi về đơn xin của mình thì quý vị có thể khiếu nại. Muốn được giải thích về những bước quý vị cần thực hiện, xin đọc *Tiến Trình Khiếu Nại* (Ấn bản số 05-10041).

Quý vị có thể lo liệu trường hợp khiếu nại của mình với trợ giúp miễn phí từ Sở An Sinh Xã Hội, hoặc nhờ người khác đại diện. Chúng tôi có thể cung cấp thông tin về những tổ chức trợ giúp tìm đại diện. Hãy đọc *Quyền Nhờ Người Khác Đại Diện* (Ấn bản số 05-10075) để biết thêm thông tin.

Trương mục “my Social Security” trực tuyến

Giờ đây quý vị có thể dễ dàng lập trương mục my Social Security trực tuyến an toàn để xem Bản Báo Cáo An Sinh Xã Hội của quý vị, để kiểm tra số tiền thu nhập và biết ước tính quyền lợi của mình. Quý vị cũng có thể dùng trương mục my Social Security trực tuyến để yêu cầu thẻ An Sinh Xã Hội thay thế (có sẵn tại một số tiểu bang và District of Columbia). Nếu hiện đang nhận quyền lợi thì quý vị cũng có thể:

- Được thư xác nhận quyền lợi của bản thân;
- Đổi địa chỉ và số điện thoại;
- Yêu cầu thay thẻ Medicare;
- Yêu cầu thay mẫu SSA-1099 hoặc SSA-1042S vì lý do thuế; hoặc
- Bắt đầu hay thay đổi tiền ký thác trực tiếp.

Quý vị có thể lập trương mục my Social Security nếu được 18 hoặc lớn hơn, có số An Sinh Xã Hội, điện thư (e-mail) hợp lệ và có địa chỉ thư tín tại Hoa Kỳ. Đến www.socialsecurity.gov/myaccount để lập trương mục. Quý vị sẽ cần cung cấp một số thông tin cá nhân để xác nhận danh tánh của mình và sau đó chọn tên người sử dụng (username) và mật mã (password).

Medicare

Medicare là chương trình bảo hiểm sức khỏe căn bản của quốc gia dành cho người từ 65 tuổi trở lên và nhiều người bị khuyết tật.

Quý vị không nên nhầm lẫn giữa Medicare và Medicaid. Medicaid là chương trình chăm sóc sức khỏe cho người có lợi tức thấp và tài nguyên giới hạn. Các văn phòng dịch vụ sức khỏe và nhân sự hay các cơ quan hay dịch vụ xã hội tiểu bang điều hành chương trình Medicaid. Một số người đủ điều kiện được một chương trình, trong khi một số người lại đủ điều kiện được cả Medicare lẫn Medicaid.

Medicare có bốn phần

- Medicare phần A (bảo hiểm bệnh viện) giúp trang trải tiền chăm sóc nội chẩn tại bệnh viện và một số dịch vụ theo dõi.
- Medicare Phần B (bảo hiểm y tế) giúp trang trải dịch vụ của bác sĩ, chăm sóc ngoại chẩn tại bệnh viện, và nhiều dịch vụ y tế khác.
- Medicare Phần C (các chương trình Medicare Advantage) có tại nhiều khu vực. Những người được Medicare Phần A và B có thể nhận tất cả các dịch vụ chăm sóc sức khỏe qua một hãng bảo hiểm tư do Medicare chấp thuận để cung cấp bảo hiểm này.
- Medicare Phần D (bảo hiểm thuốc theo toa Medicare) trả phí tổn thuốc theo toa.

Người nào đủ tiêu chuẩn được Medicare Phần A?

Hầu hết mọi người đều được Phần A khi đủ 65 tuổi. Quý vị tự động hợp chuẩn nếu đã đủ điều kiện được trợ cấp An Sinh Xã Hội hay Hối Hưu Hỏa Xa. Hoặc, quý vị có thể đủ tiêu chuẩn dựa trên việc làm của người hôn phối (kể cả người hôn phối đã ly dị). Những người khác đủ tiêu chuẩn bởi họ là nhân viên chánh phủ không được Sở An Sinh Xã Hội bảo hiểm và có trả thuế Medicare.

Nếu quý vị hưởng trợ cấp khuyết tật từ Sở An Sinh Xã Hội suốt 24 tháng qua, thì cũng hội đủ tiêu chuẩn được Phần A.

Nếu được quyền lợi khuyết tật An Sinh Xã Hội do bị bệnh teo cơ kết xơ một phía tủy sống (bệnh Lou Gehrig), thì quý vị không phải chờ 24 tháng mới đủ tiêu chuẩn.

Ngoài ra, người bị suy thận vĩnh viễn đòi hỏi phải thẩm tách hoặc thay thận sẽ đủ tiêu chuẩn được Phần A nếu họ làm việc đủ lâu, hoặc nếu họ là người hôn phối hay con của nhân viên đủ tiêu chuẩn.

Nếu không đáp ứng những đòi hỏi này, quý vị có thể được bảo hiểm bệnh viện Medicare bằng cách trả bảo phí hàng tháng. Muốn biết thêm thông tin, gọi số miễn phí hoặc viếng thăm mạng lưới của chúng tôi.

Một số người nào tiếp xúc với mối nguy hiểm sức khỏe môi trường sẽ được Phần A và có thể ghi danh vào Phần B và Phần D. Những người này bị bệnh liên quan đến thạch miên và có mặt trong ít nhất 6 tháng tại Lincoln County, Montana 10 năm hay lâu hơn trước khi bị chẩn đoán.

Người nào đủ tiêu chuẩn được Medicare Phần B?

Phần lớn mỗi người đủ điều kiện được Phần A có thể được Phần B. Phần B là tùy chọn và quý vị thường trả bảo phí hàng tháng. Bảo phí chuẩn hàng tháng trong năm 2017 là \$134.00. Một vài người có lợi tức cao hơn sẽ phải trả thêm bảo phí.

Ai có thể được Medicare Phần C?

Bất cứ người nào được Medicare Phần A và Phần B đều có thể tham gia chương trình Medicare Advantage. Các chương trình Medicare Advantage gồm có:

- Chương trình quản lý chăm sóc Medicare
- Chương trình tổ chức chăm sóc chọn lọc (Preferred Provider Organization, hay PPO) theo Medicare
- Chương trình dịch vụ trả tiền tư Medicare
- Chương trình Medicare chuyên khoa

Ngoài bảo phí Medicare Phần B, quý vị có thể phải trả bảo phí hàng tháng khác vì quyền lợi thêm mà chương trình Medicare Advantage cung cấp.

Ai có thể được Medicare Phần D?

Bất cứ người nào có Medicare Phần A hay Medicare Phần B đều đủ điều kiện được bảo hiểm thuốc theo toa. Medicare Phần D là tùy

chọn, và quý vị phải trả thêm bảo phí hàng tháng cho bảo hiểm này. Một vài người có lợi tức cao hơn sẽ phải trả thêm bảo phí. Nhiều người được bảo hiểm Phần D thông qua chương trình Medicare Advantage.

Nên nộp đơn xin Medicare vào lúc nào?

Nếu quý vị chưa được quyền lợi thì liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội khoảng ba tháng trước khi được 65 tuổi để ghi danh vào Medicare. Quý vị nên ghi danh vào Medicare ngay cả khi không định nghỉ hưu vào năm 65 tuổi.

Nếu quý vị đã được quyền lợi An Sinh Xã Hội hay tiền trả của Bản Hưu Trí Hỏa Xa, thì chúng tôi sẽ liên lạc với quý vị vài tháng trước khi quý vị đủ điều kiện được Medicare và gửi thông tin cho quý vị. Nếu quý vị cư ngụ tại một trong 50 tiểu bang, Washington D.C., Quần Đảo Bắc Phần Mariana, Guam, American Samoa hay Virgin Islands Hoa Kỳ thì chúng tôi sẽ tự động ghi danh quý vị vào Medicare Phần A và B. Tuy nhiên, do quý vị phải trả bảo phí cho bảo hiểm Phần B nên có thể từ chối bảo hiểm này.

Chúng tôi sẽ **không** tự động ghi danh quý vị vào chương trình thuốc theo toa Medicare (Phần D). Phần D là tùy chọn và quý vị phải chọn bảo hiểm này. Đến mạng lưới của chúng tôi hoặc gọi số miễn phí bên dưới đây để biết thông tin mới nhất về Medicare.

Medicare	Mạng lưới: www.Medicare.gov
	Số gọi miễn phí
	1-800-MEDICARE
	(1-800-633-4227)
	Số TTY: 1-877-486-2048

GHI CHÚ: Nếu không ghi danh vào Phần B và Phần D khi đủ tiêu chuẩn lần đầu tiên thì quý vị có thể phải trả tiền phạt ghi danh trễ cho đến khi nào quý vị vẫn có bảo hiểm Phần B và Phần D. Ngoài ra, quý vị có thể phải chờ mới được ghi danh, do đó sẽ bị chậm trễ bảo hiểm.

Nếu có *Trương Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Account, hay HSA)* hoặc *bảo hiểm sức khỏe do làm việc thì hỏi văn phòng nhân sự hoặc hãng bảo hiểm về việc ghi danh Medicare* sẽ ảnh hưởng ra sao đến quý vị.

Các cư dân của Puerto Rico hay ngoại quốc sẽ không tự động được bảo hiểm Phần B. Họ phải chọn quyền lợi này. Muốn biết thêm thông tin, xin đọc Medicare (Ấn bản số 05-10043).

“Extra Help” (Giúp Đỡ Thêm) để trang trải chi phí thuốc theo toa Medicare

Nếu quý vị có lợi tức và tài sản hạn hẹp thì có thể đủ điều kiện được Extra Help (Trợ Giúp Thêm) để trang trải thuốc theo toa Medicare Phần D. Sở An Sinh Xã Hội có nhiệm vụ giúp quý vị hiểu rõ thể nào là đủ tiêu chuẩn, và cứu xét đơn xin Extra Help. Muốn biết xem quý vị có đủ điều kiện hay không hoặc cách nộp đơn, gọi số điện thoại miễn phí của An Sinh Xã Hội, hoặc viếng thăm mạng lưới của chúng tôi.

Giúp đỡ để trang trải chi phí tổn khác của Medicare

Nếu có lợi tức và tài sản hạn chế thì tiểu bang của quý vị có thể trả bảo phí Medicare cho quý vị, và trong một số trường hợp, chi phí y tế “tiền xuất túi” khác, như tiền khấu trừ và đồng bảo hiểm.

Chỉ tiểu bang mới có quyền quyết định cứu xét để trợ giúp quý vị theo chương trình này. Nếu quý vị thấy mình đủ điều kiện, liên lạc văn phòng Medicaid, dịch vụ xã hội, hay dịch vụ sức khỏe và nhân sự. Xin vào mạng lưới www.medicare.gov/contacts hoặc gọi số **1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)**; TTY **1-877-486-2048** để biết số của họ.

Một số sự kiện về An Sinh Xã Hội

Thuế An Sinh Xã Hội 2017

- Quý vị trả 6.2 phần trăm và chủ hãng đóng 6.2 phần trăm

- Nếu là tư doanh thì quý vị trả 12.4 phần trăm
- Quý vị không trả thuế An Sinh Xã Hội trên tiền thu nhập nhiều hơn \$127,200.

Thuế Medicare 2017

- Quý vị và chủ hãng mỗi bên trả 1.45 phần trăm
- Nếu là tư doanh thì quý vị trả 2.9 phần trăm
- Trả thuế Medicare trên tất cả tiền thu nhập của quý vị; không có giới hạn
- Nhân viên có lợi tức cao hơn sẽ trả thêm thuế Medicare.

Chứng chỉ làm việc trong năm 2017

- Đối với mỗi \$1,300 quý vị thu vào, thì quý vị sẽ được một “tín chỉ” An Sinh Xã Hội, cho đến bốn tín chỉ mỗi năm
- Phần lớn mọi người cần có 40 tín chỉ mới đủ điều kiện được quyền lợi hưu trí
- Những người trẻ hơn cần ít tín chỉ hơn để đủ điều kiện được quyền lợi khuyết tật hay cho thân quyến đủ điều kiện được quyền lợi người còn sống

Quyền lợi An Sinh Xã Hội trung bình hàng tháng trong năm 2017

- Nhân viên hưu trí: \$1,360
- Vợ chồng hưu trí: \$2,260
- Nhân viên bị khuyết tật: \$1,171
- Nhân viên bị khuyết tật có người hôn phối và con: \$1,996
- Người góa phụ hay góa phụ: \$1,300
- Góa phụ hay góa phụ còn trẻ có hai con: \$2,695

Mức tiền SSI hàng tháng trong năm 2017

(không bao gồm phụ cấp tiểu bang, nếu có)

- \$735 cho một người
- \$1,103 cho vợ chồng

Liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội

Có một số cách để liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội, bao gồm trực tuyến, qua điện thoại, hay đến gặp trực tiếp. Chúng tôi hân hạnh giải đáp các thắc mắc và phục vụ quý vị. Trong hơn 80 năm, Sở An Sinh Xã Hội đã giúp bảo đảm cho hôm nay và ngày mai bằng cách cung cấp quyền lợi và bảo vệ tài chính cho hàng triệu người trong suốt cuộc đời của họ.

Đến mạng lưới của chúng tôi

Cách tiện lợi nhất để giao dịch với An Sinh Xã Hội từ bất cứ nơi đâu và vào bất cứ lúc nào là đến mạng lưới **www.socialsecurity.gov**. Tại đây, quý vị có thể:

- Lập ra một trương mục *my* Social Security để xem *Social Security Statement* (Báo Cáo An Sinh Xã Hội), kiểm chứng lợi tức, in thư kiểm chứng quyền lợi, thay đổi thông tin về ký thác tiền trực tiếp, yêu cầu thẻ Medicare thay thế, lấy mẫu đơn SSA-1099/1042S thay thế, và nhiều thứ khác;
- Đệ đơn xin “Extra Help” (Giúp Đỡ Thêm) cho chi phí chương trình thuốc theo toa của Medicare
- Đệ đơn xin quyền lợi hưu trí, khuyết tật, và Medicare;
- Tìm các ấn bản của chúng tôi;
- Tìm giải đáp cho các thắc mắc thông thường; và
- Nhiều thứ khác!

Một số những dịch vụ này chỉ có bằng tiếng Anh. Ghé vào Cổng Đa Ngôn Ngữ của chúng tôi để lấy thông tin bằng Tiếng Việt. Chúng tôi cung cấp dịch vụ thông dịch miễn phí để quý vị dễ giao dịch với Sở An Sinh Xã Hội. Quý vị có thể

dùng dịch vụ thông dịch này khi bàn thảo với chúng tôi qua điện thoại hoặc tại văn phòng An Sinh Xã Hội.

Gọi cho chúng tôi

Nếu quý vị không có internet, thì chúng tôi cung cấp nhiều dịch vụ tự động qua điện thoại, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Quý vị có thể gọi cho chúng tôi theo số miễn phí **1-800-772-1213**, hoặc nếu bị điếc hay khó nghe thì gọi số TTY của chúng tôi, **1-800-325-0778**.

Nếu: quý vị cần hỏi thăm thì chúng tôi có thể trả lời cú gọi của quý vị từ 7:00 sáng đến 7:00 tối, thứ Hai đến thứ Sáu. Chúng tôi mong quý vị kiên nhẫn trong giờ cao điểm vì quý vị có thể nghe tín hiệu bận thường xuyên hơn và thời gian chờ máy lâu hơn khi gọi cho chúng tôi. Chúng tôi rất mong được phục vụ cho quý vị.



Securing today
and tomorrow

Social Security Administration
Publication No. 05-10024-VI | July 2017
Hiểu Rõ Quyền Lợi
Understanding the Benefits (Vietnamese)
Produced and published at U.S. taxpayer expense
Biên soạn và xuất bản bằng chi phí của người đóng thuế Hoa Kỳ